CO - 426663/18/CF

अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान

(हिंदी अनुभाग)

अंसारी नगर, नई दिल्ली-29

फा.सं.1-4/2018-हिं.अ. दिनांक: 06.03.2018

पृष्ठांकन

विषय: वेबसाइट का हिंदी अनुवाद करवाने के संबंध में निविदा द्वारा अनुवाद एंजेसियों का चयन एवं अनुवाद कार्य करवाने के लिए दिशा - निर्देश।

उपर्युक्त विषय पर भारत सरकार, स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण मंत्रालय, स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण विभाग, निर्माण भवन, नई दिल्ली-110011 के दिनांक 12 दिसम्बर, 2017 के पत्र सं.ई.-12015/01/2017-हिंदी-II की एक प्रति संस्थान के सभी विभागों/अनुभागों/केन्द्रों को, एतद्द्वारा, सूचना/आवश्यक कार्रवाई हेतु अग्रेषित की जाती है।

इसे निदेशक महोदय का अनुमोदन प्राप्त है।

संलग्नक: यथोपरि।

प्रेमसिंह 06.03.18

(प्रेम सिंह तोमर)
वरिष्ठ हिंदी अधिकारी

वितरण: सभी विभाग/अनुभाग/केन्द्र।

प्रतिलिपि:

1. निदेशक/संकायाध्यक्ष(शैक्षिक)/चिकित्सा अधीक्षक महोदय के निजी सचिव।
2. उप-निदेशक (प्रशासन)/वरिष्ठ वित्त सलाहकार एवं राजभाषा अधिकारी महोदय के निजी सचिव।
3. उप-सचिव महोदय के निजी सचिव।
4. मुख्य प्रशासन अधिकारी/ अधीक्षण अभियंता/ वित्त सलाहकार महोदय के निजी सचिव।
5. संयुक्त निदेशक (राजभाषा), स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण मंत्रालय, निर्माण भवन, नई दिल्ली-11.
6. प्रभारी अधिकारी, कंप्यूटर सुविधा।
7. वरिष्ठ भंडार अधिकारी (नि.का.)।
8. प्रशासन अधिकारी (सामान्य)।
9. प्रभारी अधिकारी/(कंप्यूटर सुविधा) - कृपया इसे एम्स की वेबसाइट पर अपलोड कराने की कृपा करें।

2V कुमार 07/03/18

श्री संजीव कुमार आवश्यक कार्यवाही हेतु

सामान्य अनुभाग/अ.भा.आ.सं.
GENERAL SECTION/A.I.I.M.S.
एफ.टी.एस.सं./F.T.S. No. 394310
दिनांक/DATED 15/12/17

स्पीड पोस्ट द्वारा

फा.सं. ई-12015/01/2017-हिंदी-II
भारत सरकार
स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण मंत्रालय
स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण विभाग
***

कमरा नं. 754, 'ए' विंग,
निर्माण भवन, नई दिल्ली - 110011
दिनांक: 12 दिसंबर, 2017

सेवा में,

स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण मंत्रालय के अधीनस्थ / संबद्ध कार्यालय / पीएसयू
(संलग्न सूची के अनुसार)

विषय: **वेबसाइट का हिंदी अनुवाद करवाने के संबंध में निविदा द्वारा अनुवाद एजेंसियों का चयन एवं अनुवाद कार्य करवाने के लिए दिशा-निर्देश**

महोदय,

राजभाषा विभाग और संसदीय राजभाषा समिति द्वारा समय-समय पर मंत्रालयों/ विभागों / कार्यालयों की वेबसाइटों को द्विभाषी (हिंदी और अंग्रेजी) बनाने के लिए निर्देश दिए जाते रहे हैं। स्वास्थ्य और परिवार कल्याण मंत्रालय के अधीनस्थ कार्यालयों आदि की अधिकांश वेबसाइटें या तो अंग्रेजी में हैं या आंशिक रूप से हिंदी में हैं। जबकि राजभाषा के नियमानुसार वेबसाइट अनिवार्य रूप से द्विभाषी होनी चाहिए। इसे ध्यान में रखते हुए मंत्रालय ने हाल ही में अंग्रेजी से हिंदी का अनुवाद करने के लिए निविदा प्रक्रिया द्वारा निम्नलिखित एजेंसियों का चयन किया है:

क्र.सं.	एजेंसी का नाम	दूरभाष
1	Utkarsh Translation Bureau, 202, Natraj Apartment, 67, IP Extn. Delhi-110092. (utkarsh.trans@gmail.com)	9312703335
2.	Creative Lingua Services, 5-C, Deepa Apartments, 10, I.P. Extn. Delhi-110092 (manjudubey1985@gmail.com)	9873520671
3.	Moraine Group, E-85, Om Vihar Extn., Uttam Nagar West, New Delhi-110059. (morainegroups@gmail.com)	9899961713
4.	अनुवाद परिषद, जी-10, वर्धमान प्लाज़ा सिटी मॉल,सैक्टर-23, द्वारका, नई दिल्ली-110075. (vkagarwal52@hotmail.com)	9811160924

19.12.2017

19.12.17

19/12/17

5.	M/s Trans Creation, B-1890, Shastri Nagar, Near Sarai Rohilla, Delhi-110052. (transcreation06@gmail.com)	9718889393
6.	Hi-Tech Translators & Consultants, 78 Shiva Khand, Vishwakarma Nagar, Vivek Vihar, Delhi-110095 (gbpant11@gmail.com)	9868984617

2. निविदा प्रक्रिया के माध्यम से अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद के लिए न्यूनतम उद्धृत दर रु. 0.95 (पिचानवे पैसे) प्रति शब्द (सभी कर सहित) तय की गई है। अत: आपसे अनुरोध है कि उक्त एजेंसियों के माध्यम से अपने कार्यालयों की वेबसाइट आदि का हिंदी अनुवाद करवा लें। एजेंसियों को वेबसाइट का अनुवाद कार्य देते समय कृपया निम्नलिखित दिशा-निर्देशों का पालन करें:

- सर्वप्रथम अनुवाद करवाए जाने वाले अंग्रेजी शब्दों की गणना कर लें। तत्पश्चात् एजेंसी को हिंदी अनुवाद हेतु सामग्री उपलब्ध कराएं।
- सामग्री बल्क में न दें। उदाहरण के लिए, एक बार में 5000 शब्द अनुवाद के लिए दे सकते है/ अनुवाद प्राप्त होने पर उसकी गुणवत्ता की दृष्टि से जांच कर लें। अनुवाद सही पाए जाने पर ही एजेंसी को अगला कार्य सौंपें।
- कार्य का शीघ्र निपटान करने के लिए आप एक से अधिक एजेंसियों को भी अनुवाद कार्य दे सकते हैं।
- यह सुनिश्चित कर लें कि एजेंसी द्वारा उपलब्ध कराया गया अनुवाद मशीनी या *गूगल ट्रांसलेट* से किया गया अर्थहीन अनुवाद न हो।
- अनुवाद यूनीकोड मंगल फोन्ट में टाइप कराएं और तत्पश्चात् उसे वेबसाइट पर अपलोड कर दें।

3. कृपया इस संबंध में की गई कार्रवाई से मंत्रालय को अवगत कराएं।

भवदीया,

संलग्नक: उपर्युक्त अनुसार

(नीहारिका सिंह)
संयुक्त निदेशक (राजभाषा)
दूरभाष: 011-23060162

स्वास्थ्य एवं परिवार कल्याण मंत्रालय के अधीनस्थ कार्यालयों / संबद्ध कार्यालयों की सूची

01.	निदेशक, अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान (एम्स), अंसारी नगर, नई दिल्ली- 110029
02.	प्रधानाचार्य, राजकुमारी अमृतकौर नर्सिंग कालेज, लाजपत नगर, नई दिल्ली-110024
03.	निदेशक, राष्ट्रीय स्वास्थ्य और परिवार कल्याण संस्थान,बाबा गगनाथ मार्ग, न्यू महरौली रोड, मुनीरका, नई दिल्ली-110067
04.	महानिदेशक, भारतीय आयुर्विज्ञान अनुसंधान परिषद, वी. रामलिंगस्वामी भवन, अंसारी नगर, पोस्ट बॉक्स-4911, नई दिल्ली-110029
05.	निदेशक, लालारामस्वरूप क्षय रोग एवं श्वसन रोग संस्थान, श्री अरविन्दो मार्ग, नई दिल्ली-110030
06.	अध्यक्ष, भारतीय उपचर्या परिषद, कोटला मार्ग, टेम्पल लेन, माता सुंदरी कॉलेज के सामने, नई दिल्ली-110002
07.	अध्यक्ष, भारतीय फार्मेसी परिषद, संयुक्त परिषद भवन, कोटला रोड, एवान-ए-गालिब मार्ग, पोस्ट बॉक्स नं. 7020, नई दिल्ली- 110002
08.	सचिव, भारतीय दंत चिकित्सा परिषद, कोटला मार्ग, टेम्पल लेन, नई दिल्ली-110002
09.	सचिव, भारतीय आयुर्विज्ञान परिषद, पॉकेट-14, सेक्टर-8, द्वारका, फेस-I, नई दिल्ली- 77
10.	सचिव, राष्ट्रीय आयुर्विज्ञान अकादमी (भारत), (भारतीय आयुर्विज्ञान अकादमी), एनएएमएस बिल्डिंग, अंसारी नगर, नई दिल्ली-110029
11.	सचिव, राष्ट्रीय परीक्षा बोर्ड, मेडिकल एन्क्लेव, अंसारी नगर, रिंग रोड, नई दिल्ली-110029
12.	निदेशक, राष्ट्रीय जैव उत्पाद संस्थान, ए- 32- इंस्टीट्यूशल एरिया, फेज-II सेक्टर-62, नोएडा-201301 (उत्तर प्रदेश)
13.	कार्यकारी निदेशक, हॉस्पिटल सर्विसेज कन्सलटेंसी कॉर्पोरेशन (इंडिया) लिमिटेड, प्लॉट सं. ई 6(ए), सेक्टर-I, नोएडा, उत्तर प्रदेश-201301
14.	महानिदेशक, स्वास्थ्य सेवा महानिदेशालय, निर्माण भवन, नई दिल्ली- 110011
15.	प्रभारी अधिकारी, ग्रामीण स्वास्थ्य प्रशिक्षण केन्द्र, नजफगढ़, नई दिल्ली-110043
16.	मुख्य कार्यकारी अधिकारी, भारतीय खाद्य सुरक्षा एवं मानक प्राधिकरण, एफडीए भवन, कोटला रोड, नई दिल्ली-110002
17.	महानिदेशक, केन्द्रीय सरकार स्वास्थ्य योजना मुख्यालय-सीजीएचएस, आरके पुरम, नई दिल्ली-110108
18.	निदेशक, परिवार कल्याण प्रशिक्षण एवं अनुसंधान केन्द्र, 332, सरदार वल्लभभाई पटेल रोड, पोस्ट बॉक्स नं. 3593, मुंबई- 400004
19.	निदेशक, अंतर्राष्ट्रीय जनसंख्या विज्ञान संस्थान, (स्वायत्त संगठन), गोवंडी स्टेशन रोड, देवनार, मुंबई-400088
20.	निदेशक, स्नातकोत्तर चिकित्सा शिक्षा एवं अनुसंधान संस्थान, सेक्टर-12, चंडीगढ़-160012
21.	प्रबंध निदेशक, एचएलएल लाइफकेयर लिमिटेड (हिन्दुस्तान लैटेक्स लिमिटेड), एचएलएल भवन, पूजापुरा पी.ओ., महिला मंदिरम रोड, तिरूवनन्तपुरम, केरल-695012
22.	निदेशक, जवाहरलाल स्नातकोत्तर मेडिकल शिक्षा एवं अनुसंधान संस्थान- (जिपमेर), धनवन्तरी नगर, गोरीमेडू, पांडिचेरी- 605006

--

23.	निदेशक, अखिल भारतीय वाक्र एवं श्रवण संस्थान, मानसगंगोत्री, निकट मैसूर यूनिवर्सिटी, मैसूर - 570006
24.	निदेशक, राष्ट्रीय मानसिक स्वास्थ्य एवं तंत्रिका विज्ञान संस्थान, पोस्ट बैग न. 2900, राम-विश्वविद्यालय, बैंगलूर- 560029
25.	निदेशक, भारतीय पाश्चर संस्थान, कुन्नूर, नीलगिरी, तमिलनाडु- 643103
26.	निदेशक, चितरंजन राष्ट्रीय कैंसर अनुसंधान संस्थान, 37, एस.पी. मुखर्जी रोड, कोलकाता - 700026
27.	निदेशक, पूर्वोत्तर इंदिरा गांधी क्षेत्रीय स्वास्थ्य और आयुर्विज्ञान संस्थान, निदेशक ब्लॉक, मावडीयांगडीयांग, मेघालय शिलांग-793018
28.	निदेशक, अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान (एम्स), भोपाल, मध्य प्रदेश, पिन 462020
29.	निदेशक, अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान (एम्स), भुवनेश्वर, सिजुआ, पत्रपदा, भुवनेश्वर - 751019
30.	निदेशक, अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान (एम्स), जोधपुर, बसनी, चरण-II, जोधपुर - 751019
31.	निदेशक, अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान (एम्स), फुलवारी शरीफ, पटना, बिहार - 801507
32.	निदेशक, अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान (एम्स), रांची, झारखंड - 834001
33.	निदेशक, अखिल भारतीय आयुर्विज्ञान संस्थान (एम्स), ऋषिकेश, उत्तराखंड - 249001